

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**



## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

**SATURDAY**— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

**SUNDAY**— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

## RỬA TỘI - BAPTISM

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN** — *Weekend Masses*

*Saturday* 4:00 p.m. (English)

*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN** — *Weekday Masses*

**TUESDAY to FRIDAY**

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ** — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

## WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office if we can be of assistance.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



AVE MARIA

Tháng 5 có một ngày đặc biệt mà thế giới dành riêng để tôn vinh những người mẹ, đó là ngày Mother's Day. Tình yêu của mẹ cho chúng ta sự ấm áp, cho chúng ta sức mạnh, cho chúng ta một nơi chốn bình yên để trở về dù có đi bao lâu, bao xa. Ngày Mother's day cho chúng ta có cơ hội bày tỏ lòng biết ơn, trân trọng với người đã có công ơn sinh thành, dưỡng dục mình khôn lớn.

Tất cả chúng ta cũng có một người Mẹ, mà thánh Gioan Bosco nói: "Ngài là Mẹ chúng ta. Đó là điều đáng nói nhất về Mẹ Maria. Trên trần gian này, không ai có thể gần gũi thiết thân với chúng ta cho bằng mẹ chúng ta, không ai yêu thương chúng ta hơn mẹ chúng ta. Cũng thế, trên Thiên

Đàng, không có vị thánh nào yêu thương chúng ta và sẵn sàng lắng nghe chúng ta cho bằng Đức Mẹ Maria là Mẹ chúng ta."

Tháng Năm còn là tháng Hoa, tháng của mùa hoa nở rộ và tươi mới, là thời điểm đặc biệt được Giáo Hội dành riêng để tôn kính Mẹ Maria. Trong tháng này, giáo xứ chúng ta long trọng tôn vinh Đức Mẹ qua việc trang trí hoa lá trong nhà thờ, tất cả đều góp phần tạo nên bầu không khí thiêng liêng và đẹp đẽ, để thể hiện sự kính mến đối với Mẹ Maria, Mẹ luôn đồng hành và che chở suốt cuộc đời chúng ta.

Một phần không thể thiếu trong tháng Năm là việc cầu nguyện kính Mân Côi, với mỗi hạt kinh, chúng ta cùng với Mẹ hòa mình vào sự hiện diện của Chúa Giêsu và mẫu nhiệm cứu rỗi của Người. Mỗi lần nguyện kính, chúng ta được nhắc nhở về con đường đau khổ, sự sống, và vinh quang của Chúa. Không chỉ là thời gian để cầu nguyện, và trang trí trong nhà thờ mà còn là dịp để chúng ta bắt chước Mẹ Maria, Mẹ luôn luôn dạy chúng ta về lòng nhân từ và lòng yêu thương vô điều kiện, mở rộng lòng nhân ái và thể hiện tình yêu thương đến với những người cần thiết. Mỗi người chúng ta hãy là một loài hoa dâng Mẹ, có những bông hoa màu rực rỡ và cũng có những bông hoa nhỏ mọc vệ đường, nhưng mỗi đóa hoa đều có ơn gọi là "nở". Cho dù ngày có nắng gắt, hay mưa bão, hoa cũng luôn làm tròn ơn gọi của hoa là bung nở, nở ra những nét đẹp mà chỉ riêng mỗi loài hoa mới có thể mang đến cho đời.

Lạy Mẹ Maria, xin đón nhận muôn vãn ý nguyện của mỗi chúng con dâng lên Mẹ qua những đóa hoa xanh, đỏ, trắng, vàng, tím... Ước gì cả cuộc đời chúng con là những đóa hoa "xin vâng" tươi đẹp dâng lên tòa Chúa và Mẹ. Xin Mẹ đồng hành, hướng dẫn để chúng con biết đôi bước noi theo gương Mẹ.



*In the month of May, we see the earth is blossoming with beautiful flowers, freshness, and new life. We are called to celebrate a cherished tradition within the Catholic faith, the devoted month of May dedicated to the Blessed Virgin Mary.*

*This sacred time is a poignant reminder of the profound love and reverence we hold for the Mother of God, our spiritual guide and intercessor. In the splendor of springtime, when the earth bursts forth with new life and vibrant beauty, we turn our hearts to Mary, the epitome of purity, grace, and maternal tenderness.*

*Like a fragrant bouquet offered at her feet, the month of May blooms with heartfelt prayers, hymns of praise, and acts of devotion as we honor her unparalleled role in salvation history. Mary, the humble handmaid of the Lord, teaches us the virtue of surrendering to God's will with unwavering faith and trust. Her resounding "yes" to the angel Gabriel at the Annunciation echoes through the ages, inspiring us to embrace our own vocations with courage and humility.*

*During this sacred month, we are invited to journey alongside Mary through the joyful, luminous, sorrowful, and glorious mysteries of the Rosary, immersing ourselves in the profound mysteries of Christ's life. With each bead, we draw closer to the heart of the Gospel, finding solace, strength, and hope in the loving embrace of our heavenly Mother. In her tender gaze, we find comfort in times of trial, healing in times of sickness, and guidance in times of uncertainty. She stands as a beacon of light, leading us ever closer to her Son, Jesus Christ.*

*As we adorn statues and altars with flowers, garlands and candles, let us also adorn our hearts with acts of love, compassion, and mercy, mirroring Mary's own immaculate heart. Let us emulate her virtues of humility, purity, and selflessness, striving to be instruments of God's peace and reconciliation in the world.*

*In conclusion, let us embrace this sacred month of May with open hearts and fervent devotion, entrusting ourselves to the loving care of the Blessed Virgin Mary. May her prayers accompany us on our journey of faith, guiding us ever closer to the eternal joy of her Son's kingdom. Amen.*

7:00AM Rosary  
4:00 PM Armando Federico †  
John McGonagle - 16th Anniv. †  
Edward Dill III †  
Joseph Bottari †  
Rosanne Peterson †

9:00 AM Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên  
11:00 AM Giuse Nguyễn V. Thái †  
Giuse Nguyễn Xuân Châu †  
Gioan Baotixita David Dũng †  
Anna Nguyễn T. Lùng †

7:00 AM MONDAY, May 6  
Rosary

7:00 AM TUESDAY, May 7  
Mary T. Hardy †  
Mildred & William Fleming †  
7:00 PM Bà cố Matta, Micae & Maria †

7:00 AM WEDNESDAY, May 8  
Rose & Salvatore Mallamo †  
Viny Pintone †  
7:00 PM Giuse Cao †

7:00 AM THURSDAY, May 9  
*Ascension Of The Lord - S*  
*Chúa Giêsu Lên Trời - Trọng & Buộc*  
7:00 AM Rose Camacho †  
7:00 PM Đaminh Trần V. Hạnh †

7:00 AM FRIDAY, May 10  
Maria Molino †  
7:00 PM Rosa Nguyễn †

7:00 AM SATURDAY, May 11  
Rosary  
4:00 PM Gina Medeiros †  
Madona of Rosary †

9:00 AM SUNDAY, May 12  
Altaldo, Oreno Families †  
Rando, Cipolla Families †  
Pia Trotta †  
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †  
Giuse Nguyễn Xuân Châu †  
Gioan Baotixita David Dũng †

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nastri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Joseph Cao, John, Christine, and Regina Johnston.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



**CATHOLIC APPEAL - QUỸ NIÊN LIÊM**

**WE DID IT  
THANKS TO YOU!**



Con rất lấy làm vinh hạnh khi biết được giáo xứ của chúng ta lại một lần nữa đã hoàn thành quỹ niên liêm năm nay, chỉ trong thời gian ngắn Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên đã

vượt mức chỉ tiêu trong việc quyên góp quỹ niên liêm của Tổng Giáo Phận. Thay cho lời cảm ơn cũng như sự hân hoan của con với quý vị, con chỉ biết cầu nguyện cùng gia đình Thánh Gia luôn yêu thương, che chở và cho chúng ta luôn giữ mãi những trái tim ấm áp và đầy tình thương này.

*Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church, we have raised \$33,615.00 surpassing our 2024 Catholic Appeal goal of \$21,575.00. Our heartfelt thanks to all who have helped to make our campaign a success. If you have not given, it is not too late. Going forward, our Parish Church will receive up to 40% of all donations which exceed our goal. Thank you so much! We couldn't do it without you.*

**THANK YOU - CẢM ƠN**

Xin cảm ơn tới cô Mão cùng nhóm Kỳ Vật trong tháng 1 tới tháng 3 vừa qua đã góp về cho giáo xứ được \$1,245.00. Nguyên xin Chúa luôn cho quý vị được mạnh khỏe và bình an.

*We are humble to say thank you to Mrs. Mão and the gift shop group in the month of January to March you have sent in \$1,245.00 from the giftshop. Please continue to support our lovely gift shop when you have a chance. Thank you!*

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 4,567.00
Donation	\$ 785.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,352.00</b>

Thank you for your generosity.

**ĐẠI HỘI THÁNH MẪU CARTHAGE MISSOURI**

*July 31 - August 4*

Giá \$940.00 mỗi người bao gồm:

- Vé máy bay từ Boston đến Kansas city
- Khách sạn phòng cho 4 người (gần Carthage Walmart)
- Xe di chuyên trong tuần Thánh Mẫu
- Vé máy bay về từ Kansas đến Boston

**Liên Lạc:** Dominick Dững 417-423-0306  
hoặc [vnriders@yahoo.com](mailto:vnriders@yahoo.com)

**Lưu Ý:** Đóng sổ ghi danh khi đủ 14 người.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns month of May in loving memory of the **Mary T. Hardy** given by her family.

**COFFEE COLLATION**

Our apology for not be able to do the gathering for the month of May. Please join us for coffee and treat after 4:00 p.m. Mass on Saturday June 2, 2024 in the Parish Hall. Everyone is welcomed.

**CATHOLIC DAUGHTER**

Court St. Clementine #821 will be hosting their annual Baby Shower to benefit the Archdiocese of Boston Pregnancy Help program. Donation of new, unused baby clothing and supplies will be collected along with cash donations on Mother's Day weekend, **May 11th & 12th** after all the Masses .

Court St. Clementine #821 Italian Night with Crooner Classics by Aidan Keene will take place on Saturday, May 18th at St. Clement Barry Hall from 5:00 - 8:00 pm. The event will be catered by Avellino's of Medford. Admission: \$35/person. **Contact Annette @ 617-529-7944** for tickets.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA****TRĂM TRIỆU LỜI CA**

*Nguyễn V. Hòa*

**ĐK:** Đức Kitô đã sống lại hiển vinh. Và muôn đời ở cùng ta, chúng ta nay thuộc về Người. Hãy vui mừng tin tưởng lên. Alleluia!

1. Ngàn lời ca vang mừng Chúa uy linh, ngàn lời ca vang một khúc ca thanh bình.
2. Từng ngàn dân ca một khúc vinh quang, từng ngàn dân ca một khúc ca khai hoàn.
3. Chập chùng bao la rừng núi ca vang, hoà lời ca vang một Chúa huy hoàng.
4. Bầu trời quang mây bừng sáng trăng sao, lời lời tung hô một khúc ca muôn màu.
5. Ngàn đời vang danh một Chúa hiển vinh, ngàn đời hân hoan nguồn phúc thiên đình.

**THÁNH VỊNH 97**

*Thanh Lâm*

**ĐK:** Chúa đã công bố nguồn ơn cứu độ trước mặt toàn dân.

**NGÀN HOA ĐẸP TƯƠI**

*Kim Long*

**ĐK:** Ngàn hoa đẹp tươi con dâng lên Nữ Vương, con dâng lên Nữ Vương cùng tiếng ca nguyện cầu tháng ngày vọng ngàn ôi Mẹ Chúa thiên đường.

1. Mẹ ban cho hồn con xinh đẹp tựa hoa tinh trắng, nhàn thắm hương thơm nồng ngát bay nhẹ nhàng tới quê thiên đàng
2. Đời con nơi trần gian muôn ngàn khổ đau nguy biến, chỉ biết trông lên Mẹ khẩn xin cho hồn lắng vui ưu phiền.
3. Ngàn năm không nhạt phai tâm tình cậy tin yêu mến, ngày tháng trôi êm đềm dưới tay Mẹ hiền sướng vui trọn niềm.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)





Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) —OR—



Dr. Minh Dinh

**General & Cosmetic Dentistry**

English and Vietnamese Speaking

**(978) 319-9915**

637 Lowell Street,  
Peabody, MA 01960

[LakesideDentalDesigns.com](http://LakesideDentalDesigns.com)



PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

[www.macsaautobodyshop.com](http://www.macsaautobodyshop.com)



Psychiatric Services for Children & Adults  
833-394-7998 / [www.abcmmedical.com](http://www.abcmmedical.com)



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796  
(TTY 711) to join.

Here today,  
here tomorrow.



**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771



*George L. Doherty Funeral Service*

855 Broadway (Powder House Square)  
Somerville, MA 02144  
*Family Owned and Operated (Est. 1906)*

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

[www.dohertyfuneralservice.com](http://www.dohertyfuneralservice.com)

email: [dfh-admin@comcast.net](mailto:dfh-admin@comcast.net)

**An Enduring Legacy of Goodness**

Save the Date: October 16, 2024



Celebrating 175 Years of the  
Sisters of Notre Dame de Namur in New England

More info: [www.snddeneastwest.org/175NE](http://www.snddeneastwest.org/175NE)

Contact: Jen Pearce 617.387.2500

Licensed

20+ Years

**William P. Norris, E.A.**

Accountant & Tax Expert

• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships

**978-807-3260**

[BNorrisEA@Comcast.Net](mailto:BNorrisEA@Comcast.Net)

**Elegant Independent and Assisted Living,  
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our  
**30 Day Trial Stay.**  
Taste our food,  
enjoy the  
many activities,  
and relax!

North of Boston,  
Off I-93 at Exit 38



**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • [WindsorPlaceOfWilmington.com](http://WindsorPlaceOfWilmington.com)

**PROTECT WHAT MATTERS MOST**

Whether you are home or away,  
protect what matters most from  
unexpected power outages with a  
Generac Home Standby Generator.

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE

CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE

**(617) 841-4985**



**FREE**  
7-Year Extended  
Warranty\*  
A \$735 Value!



\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

*Rediscover Your Love*

**LET'S BEGIN AGAIN**



We have a program starting  
May 31, 2024

Learn more  
508-271-7155

Retrouvaille of New England  
**HelpOurMarriage.org**

